CONSEJOS PARA ORADORES

Los intérpretes transmiten el mensaje del orador.

Usted puede ayudar al equipo de intérpretes atendiendo a estas sugerencias.

1. Facilite con antelación su texto/notas/relación de términos técnicos al intérprete coordinador.

2. Si el contenido de su comunicación es técnico se puede organizar una sesión informativa previa con los intérpretes para asegurar que su mensaje se transmita con la mayor precisión.

3. Si desea acompañar su intervención con proyecciones (diapositivas, vídeo, etc.), entregue una copia del guión a los intérpretes. Las cabinas suelen estar situadas lejos de la pantalla; el disponer de este material resultará de gran utilidad para los intérpretes.

4. Cuando un orador se expresa libremente, la comunicación es mucho más fluida. Si lee su intervención, el orador tiende a hablar mucho más rápido y a entonar menos. Hable con claridad y acabe las frases. Calcule unos 3 minutos por página.

5. Los intérpretes aiic están sujetos al secreto profesional. Respetan la confidencialidad de los textos que se les entregan y los devuelven al orador en caso de que éste así lo indique.

Información proporcionada por los intérpretes de ESPaiic – Región España de AIIC (Asociación Internacional de Intérpretes de Conferencias), para contribuir al éxito de su reunión.

Copyright **ESPaiic**, 2001

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES INTERPRETES DE CONFERENCE aiic INTERNATIONAL ASSOCIATION OF CONFERENCE INTERPRETERS